

## Πρὸς Θεσσαλονικεῖς Α

Παῦλος καὶ Σιλουανὸς<sup>1</sup> καὶ Τιμόθεος,<sup>2</sup> τῇ ἐκκλησίᾳ **1**

Θεσσαλονικέων<sup>3</sup> ἐν θεῷ πατρί, καὶ κυρίῳ Ἰησοῦ  
χριστῷ: χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν  
καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ.

Εὐχαριστοῦμεν<sup>4</sup> τῷ θεῷ πάντοτε<sup>5</sup> περὶ πάντων ὑμῶν, **2**

μνησθῆναι<sup>6</sup> ὑμῶν ποιοῦμενοι ἐπὶ τῶν προσευχῶν<sup>7</sup> ἡμῶν, **3**

ἀδιαλείπτως<sup>8</sup> μνημονεύοντες<sup>9</sup> ὑμῶν τοῦ ἔργου τῆς

πίστεως, καὶ τοῦ κόπου<sup>10</sup> τῆς ἀγάπης, καὶ τῆς

ὑπομονῆς<sup>11</sup> τῆς ἐλπίδος τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ

χριστοῦ, ἔμπροσθεν<sup>12</sup> τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς ἡμῶν: **4**

εἰδότες, ἀδελφοὶ ἡγαπημένοι ὑπὸ θεοῦ, τὴν ἐκλογὴν<sup>13</sup>

ὑμῶν: ὅτι τὸ εὐαγγέλιον ἡμῶν οὐκ ἐγενήθη εἰς ὑμᾶς **5**

<sup>1</sup> Σιλουανός, οὗ, ὁ, Silvanus. <sup>2</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>3</sup> Θεσσαλονικεύς, έως, ὁ, Thessalonian. <sup>4</sup> εὐχαριστέω, give thanks, thank. <sup>5</sup> πάντοτε, always, at all times. <sup>6</sup> μνησθῆναι, ας, ἡ, remembrance, mention. <sup>7</sup> προσευχή, ἡς, ἡ, prayer, place for prayer. <sup>8</sup> ἀδιαλείπτως, constantly, unceasingly. <sup>9</sup> μνημονεύω, remember, make mention of. <sup>10</sup> κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. <sup>11</sup> ὑπομονή, ἡς, ἡ, endurance, perseverance. <sup>12</sup> ἔμπροσθεν, in front of, before (gen). <sup>13</sup> ἐκλογή, ἡς, ἡ, (divine) selection, choice.

ἐν λόγῳ μόνον, ἀλλὰ καὶ ἐν δυνάμει, καὶ ἐν πνεύματι  
 ἁγίῳ, καὶ ἐν πληροφορίᾳ<sup>1</sup> πολλῇ, καθὼς οἴδατε οἷοι<sup>2</sup>  
 ἐγενήθημεν ἐν ὑμῖν δι' ὑμᾶς. Καὶ ὑμεῖς μιμηταί<sup>3</sup> ἡμῶν 6  
 ἐγενήθητε καὶ τοῦ κυρίου, δεξάμενοι τὸν λόγον ἐν  
 θλίψει<sup>4</sup> πολλῇ μετὰ χαρᾶς πνεύματος ἁγίου, ὥστε 7  
 γενέσθαι ὑμᾶς τύπους<sup>5</sup> πᾶσιν τοῖς πιστεύουσιν ἐν τῇ  
 Μακεδονίᾳ<sup>6</sup> καὶ τῇ Ἀχαΐᾳ.<sup>7</sup> Ἀφ' ὑμῶν γὰρ ἐξήχεται<sup>8</sup> ὁ 8  
 λόγος τοῦ κυρίου οὐ μόνον ἐν τῇ Μακεδονίᾳ<sup>6</sup> καὶ ἐν  
 τῇ Ἀχαΐᾳ,<sup>7</sup> ἀλλὰ καὶ ἐν παντὶ τόπῳ ἢ πίστις ὑμῶν ἢ  
 πρὸς τὸν θεὸν ἐξεληλύθεν, ὥστε μὴ χρεῖαν<sup>9</sup> ἡμᾶς ἔχειν  
 λαλεῖν τι. Αὐτοὶ γὰρ περὶ ἡμῶν ἀπαγγέλλουσιν<sup>10</sup> 9  
 ὅποیان<sup>11</sup> εἴσοδον<sup>12</sup> ἔσχομεν πρὸς ὑμᾶς, καὶ πῶς  
 ἐπεστρέψατε<sup>13</sup> πρὸς τὸν θεὸν ἀπὸ τῶν εἰδώλων,<sup>14</sup>  
 δουλεύειν<sup>15</sup> θεῷ ζῶντι καὶ ἀληθινῷ,<sup>16</sup> καὶ ἀναμένειν<sup>17</sup> 10  
 τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐκ τῶν οὐρανῶν, ὃν ἡγείρεν ἐκ τῶν  
 νεκρῶν, Ἰησοῦν, τὸν ρύόμενον<sup>18</sup> ἡμᾶς ἀπὸ τῆς ὀργῆς<sup>19</sup>

<sup>1</sup> πληροφορία, ας, ἡ, full assurance, certainty. <sup>2</sup> οἷος, such as, of what kind. <sup>3</sup> μιμητής, οὐ, ὁ, imitator. <sup>4</sup> θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. <sup>5</sup> τύπος, ου, ὁ, mark, example. <sup>6</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>7</sup> Ἀχαΐα, ας, ἡ, Achaia. <sup>8</sup> ἐξήχέω, sound out. <sup>9</sup> χρεία, ας, ἡ, need, necessity. <sup>10</sup> ἀπαγγέλλω, announce, report. <sup>11</sup> ὅποιος, what sort of, what kind of. <sup>12</sup> εἴσοδος, ου, ἡ, entrance, entering. <sup>13</sup> ἐπιστρέφω, turn to, return. <sup>14</sup> εἶδωλον, ου, τό, image, idol. <sup>15</sup> δουλεύω, serve, am a slave. <sup>16</sup> ἀληθινός, true, genuine. <sup>17</sup> ἀναμένω, wait for, expect. <sup>18</sup> ρύομαι, rescue, save. <sup>19</sup> ὀργή, ἡς, ἡ, wrath, anger.

τῆς ἐρχομένης.

Αὐτοὶ γὰρ οἶδατε, ἀδελφοί, τὴν εἴσοδον<sup>1</sup> ἡμῶν τὴν πρὸς **2**  
 ὑμᾶς, ὅτι οὐ κενὴ<sup>2</sup> γέγονεν· ἀλλὰ προπαθόντες<sup>3</sup> καὶ **2**  
 ὑβρισθέντες,<sup>4</sup> καθὼς οἶδατε, ἐν Φιλίπποις,<sup>5</sup>  
 ἐπαρρησιασάμεθα<sup>6</sup> ἐν τῷ θεῷ ἡμῶν λαλῆσαι πρὸς  
 ὑμᾶς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ ἐν πολλῷ ἁγῶνι.<sup>7</sup> Ἡ γὰρ **3**  
 παράκλησις<sup>8</sup> ἡμῶν οὐκ ἐκ πλάνης,<sup>9</sup> οὐδὲ ἐξ  
 ἀκαθαρσίας,<sup>10</sup> οὔτε ἐν δόλῳ·<sup>11</sup> ἀλλὰ καθὼς **4**  
 δεδοκιμάσμεθα<sup>12</sup> ὑπὸ τοῦ θεοῦ πιστευθῆναι τὸ  
 εὐαγγέλιον, οὕτως λαλοῦμεν, οὐχ ὡς ἄνθρωποις  
 ἀρέσκοντες,<sup>13</sup> ἀλλὰ τῷ θεῷ τῷ δοκιμάζοντι<sup>12</sup> τὰς  
 καρδίας ἡμῶν. Οὔτε γάρ ποτε<sup>14</sup> ἐν λόγῳ κολακείας<sup>15</sup> **5**  
 ἐγενήθημεν, καθὼς οἶδατε, οὔτε ἐν προφάσει<sup>16</sup>  
 πλεονεξίας·<sup>17</sup> θεὸς μάρτυς·<sup>18</sup> οὔτε ζητοῦντες ἐξ **6**  
 ἀνθρώπων δόξαν, οὔτε ἅφ' ὑμῶν οὔτε ἀπὸ ἄλλων,

<sup>1</sup> εἴσοδος, ου, ή, entrance, entering. <sup>2</sup> κενός, empty, vain. <sup>3</sup> προπάσχω, suffer previously. <sup>4</sup> ὑβρίζω, mistreat, insult. <sup>5</sup> Φίλιπποι, ων, ό, Philippi. <sup>6</sup> παρρησιάζομαι, speak freely or boldly, speak freely. <sup>7</sup> ἁγών, άνος, ό, struggle, fight. <sup>8</sup> παράκλησις, εως, ή, exhortation, consolation. <sup>9</sup> πλάνη, ης, ή, wandering, error. <sup>10</sup> ἀκαθαρσία, ας, ή, uncleanness, impurity. <sup>11</sup> δόλος, ου, ό, guile, deceit. <sup>12</sup> δοκιμάζω, prove, approve. <sup>13</sup> ἀρέσκω, please, serve. <sup>14</sup> ποτέ, once, at some time. <sup>15</sup> κολακεία, ας, ή, flattery. <sup>16</sup> πρόφασις, εως, ή, pretense, pretext. <sup>17</sup> πλεονεξία, ας, ή, covetousness, avarice. <sup>18</sup> μάρτυς, υρος, ό, witness.

δυνάμενοι ἐν βάρει<sup>1</sup> εἶναι, ὡς χριστοῦ ἀπόστολοι, ἀλλ' 7  
 ἐγενήθημεν ἡπιοί<sup>2</sup> ἐν μέσῳ ὑμῶν ὡς ἂν τροφὸς<sup>3</sup>  
 θάλπη<sup>4</sup> τὰ ἑαυτῆς τέκνα: οὕτως, ὁμειρόμενοι<sup>5</sup> ὑμῶν, 8  
 εὐδοκοῦμεν<sup>6</sup> μεταδοῦναι<sup>7</sup> ὑμῖν οὐ μόνον τὸ εὐαγγέλιον  
 τοῦ θεοῦ, ἀλλὰ καὶ τὰς ἑαυτῶν ψυχάς, διότι<sup>8</sup>  
 ἀγαπητοὶ ἡμῖν γεγένησθε. Μνημονεύετε<sup>9</sup> γάρ, 9  
 ἀδελφοί, τὸν κόπον<sup>10</sup> ἡμῶν καὶ τὸν μόχθον:<sup>11</sup> νυκτὸς  
 γὰρ καὶ ἡμέρας ἐργαζόμενοι,<sup>12</sup> πρὸς τὸ μὴ ἐπιβαρῆσαι  
 τινα ὑμῶν, ἐκηρύξαμεν εἰς ὑμᾶς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ  
 θεοῦ. Ὑμεῖς μάρτυρες<sup>14</sup> καὶ ὁ θεός, ὡς ὁσίως<sup>15</sup> καὶ 10  
 δικαίως<sup>16</sup> καὶ ἀμέμπτως<sup>17</sup> ὑμῖν τοῖς πιστεύουσιν  
 ἐγενήθημεν: καθάπερ<sup>18</sup> οἴδατε ὡς ἕνα ἕκαστον ὑμῶν, 11  
 ὡς πατὴρ τέκνα ἑαυτοῦ, παρακαλοῦντες ὑμᾶς καὶ  
 παραμυθούμενοι<sup>19</sup> καὶ μαρτυρόμενοι,<sup>20</sup> εἰς τὸ 12  
 περιπατῆσαι ὑμᾶς ἀξίως<sup>21</sup> τοῦ θεοῦ τοῦ καλοῦντος

<sup>1</sup> βάρος, ους, τό, burden, weight. <sup>2</sup> ἡπιος, gentle, mild. <sup>3</sup> τροφός, οὔ, ἡ, nurse, mother. <sup>4</sup> θάλπω, cherish, comfort. <sup>5</sup> ὁμειρόμαι, long for, desire earnestly. <sup>6</sup> εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. <sup>7</sup> μεταδίδωμι, give a share of, share. <sup>8</sup> διότι, because, on this account. <sup>9</sup> μνημονεύω, remember, make mention of. <sup>10</sup> κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. <sup>11</sup> μόχθος, ου, ὁ, toil, hardship. <sup>12</sup> ἐργάζομαι, work, word. <sup>13</sup> ἐπιβαρέω, burden weigh down, burden. <sup>14</sup> μάρτυς, υρος, ὁ, witness. <sup>15</sup> ὁσίως, devoutly, piously. <sup>16</sup> δικαίως, righteously, justly. <sup>17</sup> ἀμέμπτως, blamelessly. <sup>18</sup> καθάπερ, even as, just as. <sup>19</sup> παραμυθέομαι, encourage, comfort. <sup>20</sup> μαρτύρομαι, affirm, testify. <sup>21</sup> ἀξίως, worthily, in a manner worthy of.

ὕμᾱς εἰς τὴν ἑαυτοῦ βασιλείαν καὶ δόξαν.

Διὰ τοῦτο καὶ ἡμεῖς εὐχαριστοῦμεν<sup>1</sup> τῷ θεῷ 13

ἀδιαλείπτως,<sup>2</sup> ὅτι παραλαβόντες<sup>3</sup> λόγον ἀκοῆς<sup>4</sup> παρ’

ἡμῶν τοῦ θεοῦ, ἐδέξασθε οὐ λόγον ἀνθρώπων, ἀλλὰ

καθὼς ἐστὶν ἀληθῶς,<sup>5</sup> λόγον θεοῦ, ὃς καὶ ἐνεργεῖται<sup>6</sup>

ἐν ὑμῖν τοῖς πιστεύουσιν. Ὑμεῖς γὰρ μιμηταὶ<sup>7</sup> 14

ἐγενήθητε, ἀδελφοί, τῶν ἐκκλησιῶν τοῦ θεοῦ τῶν

οὐσῶν ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ<sup>8</sup> ἐν χριστῷ Ἰησοῦ: ὅτι τὰ αὐτὰ

ἐπάθετε<sup>9</sup> καὶ ὑμεῖς ὑπὸ τῶν ἰδίων συμφυλετῶν,<sup>10</sup>

καθὼς καὶ αὐτοὶ ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων, τῶν καὶ τὸν 15

κύριον ἀποκτεινάντων Ἰησοῦν καὶ τοὺς ἰδίους

προφήτας, καὶ ἡμᾶς ἐκδιωξάντων,<sup>11</sup> καὶ θεῷ μὴ

ἄρεσκόντων,<sup>12</sup> καὶ πᾶσιν ἀνθρώποις ἐναντίων,<sup>13</sup> 16

κωλυόντων<sup>14</sup> ἡμᾶς τοῖς ἔθνεσιν λαλῆσαι ἵνα σωθῶσιν,

εἰς τὸ ἀναπληρῶσαι<sup>15</sup> αὐτῶν τὰς ἀμαρτίας πάντοτε:<sup>16</sup>

<sup>1</sup> εὐχαριστέω, give thanks, thank. <sup>2</sup> ἀδιαλείπτως, constantly, unceasingly. <sup>3</sup> παραλαμβάνω, receive, take. <sup>4</sup> ἀκοή, ἤς, ἡ, hearing, report. <sup>5</sup> ἀληθῶς, truly, really. <sup>6</sup> ἐνεργέω, work, effect. <sup>7</sup> μιμητής, οὗ, ὁ, imitator. <sup>8</sup> Ἰουδαία, ας, ἡ, Judea. <sup>9</sup> πάσχω, suffer, am acted upon. <sup>10</sup> συμφυλέτης, οὗ, ὁ, fellow countryman. <sup>11</sup> ἐκδιώκω, drive out, persecute harshly. <sup>12</sup> ἀρέσκω, please, serve. <sup>13</sup> ἐναντίος, opposite, hostile. <sup>14</sup> κωλύω, forbid, hinder. <sup>15</sup> ἀναπληρόω, fill up, fulfill. <sup>16</sup> πάντοτε, always, at all times.

ἔφθασεν<sup>1</sup> δὲ ἐπ' αὐτοὺς ἡ ὀργή<sup>2</sup> εἰς τέλος.<sup>3</sup>

Ἡμεῖς δέ, ἀδελφοί, ἀπορφανισθέντες<sup>4</sup> ἀφ' ὑμῶν πρὸς 17

καιρὸν ὥρας, προσώπῳ οὐ καρδίᾳ, περισσοτέρως<sup>5</sup>

ἐσπουδάσαμεν<sup>6</sup> τὸ πρόσωπον ὑμῶν ἰδεῖν ἐν πολλῇ

ἐπιθυμίᾳ·<sup>7</sup> διὸ ἠθελήσαμεν ἔλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, ἐγὼ μὲν 18

Παῦλος καὶ ἄπαξ<sup>8</sup> καὶ δῖς,<sup>9</sup> καὶ ἐνέκοψεν<sup>10</sup> ἡμᾶς ὁ

Σατανᾶς.<sup>11</sup> Τίς γὰρ ἡμῶν ἐλπίς ἢ χαρὰ ἢ στέφανος<sup>12</sup> 19

καυχήσεως;<sup>13</sup> Ἡ οὐχὶ καὶ ὑμεῖς, ἔμπροσθεν<sup>14</sup> τοῦ

κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ ἐν τῇ αὐτοῦ παρουσίᾳ;<sup>15</sup> Ὑμεῖς 20

γάρ ἐστε ἡ δόξα ἡμῶν καὶ ἡ χαρά.

Διὸ μηκέτι<sup>16</sup> στέγοντες,<sup>17</sup> εὐδοκήσαμεν<sup>18</sup> καταλειφθῆναι 3

ἐν Ἀθήναις<sup>20</sup> μόνοι, καὶ ἐπέμψαμεν Τιμόθεον<sup>21</sup> τὸν 2

ἀδελφὸν ἡμῶν καὶ διάκονον<sup>22</sup> τοῦ θεοῦ καὶ συνεργὸν<sup>23</sup>

ἡμῶν ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ χριστοῦ, εἰς τὸ στηρίξαι<sup>24</sup>

<sup>1</sup> φθάnow, come before another, anticipate. <sup>2</sup> ὀργή, ἡς, ἡ, wrath, anger. <sup>3</sup> τέλος, ους, τό, end, purpose. <sup>4</sup> ἀπορφανίζω, make an orphan of. <sup>5</sup> περισσώς, abundantly, exceedingly. <sup>6</sup> σπουδάζω, hasten, be eager. <sup>7</sup> ἐπιθυμία, ας, ἡ, desire, passion. <sup>8</sup> ἄπαξ, once, once for all. <sup>9</sup> δῖς, twice. <sup>10</sup> ἐγκόπτω, impede, detain. <sup>11</sup> Σατανᾶς, ᾱ, ὁ, Satan, adversary. <sup>12</sup> στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. <sup>13</sup> καυχῆσις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>14</sup> ἔμπροσθεν, in front of, before (gen). <sup>15</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>16</sup> μηκέτι, no longer. <sup>17</sup> στέγω, endure, bear. <sup>18</sup> εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. <sup>19</sup> καταλείπω, leave, leave behind. <sup>20</sup> Ἀθῆναι, ὦν, ἡ, Athens. <sup>21</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>22</sup> διάκονος, ου, ὁ, minister, deacon. <sup>23</sup> συνεργός, οὔ, ὁ, fellow worker. <sup>24</sup> στηρίζω, establish, fix firmly.

ὑμᾶς καὶ παρακαλέσαι ὑμᾶς περὶ τῆς πίστεως ὑμῶν, 3  
 τὸ μηδένα σαίνεισθαι<sup>1</sup> ἐν ταῖς θλίψεσιν<sup>2</sup> ταύταις· αὐτοὶ  
 γὰρ οἶδατε ὅτι εἰς τοῦτο κείμεθα.<sup>3</sup> Καὶ γὰρ ὅτε πρὸς 4  
 ὑμᾶς ἤμεν, προελέγομεν<sup>4</sup> ὑμῖν ὅτι μέλλομεν  
 θλίβεσθαι,<sup>5</sup> καθὼς καὶ ἐγένετο καὶ οἶδατε. Διὰ τοῦτο 5  
 καὶ γὰρ, μηκέτι<sup>6</sup> στέγων,<sup>7</sup> ἔπειμυα εἰς τὸ γνῶναι τὴν  
 πίστιν ὑμῶν, μήπως<sup>8</sup> ἐπείρασεν<sup>9</sup> ὑμᾶς ὁ πειράζων,<sup>9</sup>  
 καὶ εἰς κενὸν<sup>10</sup> γένηται ὁ κόπος<sup>11</sup> ἡμῶν. Ἄρτι<sup>12</sup> δὲ 6  
 ἐλθόντος Τιμοθέου<sup>13</sup> πρὸς ἡμᾶς ἀφ' ὑμῶν, καὶ  
 εὐαγγελισσαμένου ἡμῖν τὴν πίστιν καὶ τὴν ἀγάπην  
 ὑμῶν, καὶ ὅτι ἔχετε μνησίαν<sup>14</sup> ἡμῶν ἀγαθὴν πάντοτε,<sup>15</sup>  
 ἐπιποθοῦντες<sup>16</sup> ἡμᾶς ἰδεῖν, καθάπερ<sup>17</sup> καὶ ἡμεῖς ὑμᾶς· 7  
 διὰ τοῦτο παρεκλήθημεν, ἀδελφοί, ἐφ' ὑμῖν ἐπὶ πάσῃ  
 τῇ θλίψει<sup>2</sup> καὶ ἀνάγκῃ<sup>18</sup> ἡμῶν διὰ τῆς ὑμῶν πίστεως· 8  
 ὅτι νῦν ζῶμεν, ἐὰν ὑμεῖς στήκετε<sup>19</sup> ἐν κυρίῳ. Τίνα γὰρ 9  
 εὐχαριστίαν<sup>20</sup> δυνάμεθα τῷ θεῷ ἀνταποδοῦναι<sup>21</sup> περὶ

<sup>1</sup> σαίνω, move, disturb. <sup>2</sup> θλίψις, εὖς, ἡ, tribulation, persecution. <sup>3</sup> κείμει, lie, be laid. <sup>4</sup> προλέγω, say beforehand, forewarn. <sup>5</sup> θλίβω, press, oppress. <sup>6</sup> μηκέτι, no longer. <sup>7</sup> στέγω, endure, bear. <sup>8</sup> μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>9</sup> πειράζω, test, tempt. <sup>10</sup> κενός, empty, vain. <sup>11</sup> κόπος, οὐ, ὁ, labor, trouble. <sup>12</sup> ἄρτι, now, just now. <sup>13</sup> Τιμόθεος, οὐ, ὁ, Timothy. <sup>14</sup> μνησία, αὐ, ἡ, remembrance, mention. <sup>15</sup> πάντοτε, always, at all times. <sup>16</sup> ἐπιποθέω, long for, strain after. <sup>17</sup> καθάπερ, even as, just as. <sup>18</sup> ἀνάγκη, ἡς, ἡ, necessity, distress. <sup>19</sup> στήκω, stand, stand fast. <sup>20</sup> εὐχαριστία, αὐ, ἡ, thanksgiving, thankfulness. <sup>21</sup> ἀνταποδίδωμι, recompense, repay.

ὕμῶν, ἐπὶ πάσῃ τῇ χαρᾷ ἣ χαίρομεν δι' ὑμᾶς  
 ἔμπροσθεν<sup>1</sup> τοῦ θεοῦ ἡμῶν, νυκτὸς καὶ ἡμέρας ὑπὲρ 10  
 ἐκπερισσοῦ δεόμενοι<sup>2</sup> εἰς τὸ ἰδεῖν ὑμῶν τὸ πρόσωπον,  
 καὶ καταρτίσαι<sup>3</sup> τὰ ὑστερήματα<sup>4</sup> τῆς πίστεως ὑμῶν;

Αὐτὸς δὲ ὁ θεὸς καὶ πατὴρ ἡμῶν, καὶ ὁ κύριος ἡμῶν 11  
 Ἰησοῦς χριστός, κατευθύναι<sup>5</sup> τὴν ὁδὸν ἡμῶν πρὸς  
 ὑμᾶς: ὑμᾶς δὲ ὁ κύριος πλεονάσαι<sup>6</sup> καὶ περισσεύσαι<sup>7</sup> 12  
 τῇ ἀγάπῃ εἰς ἀλλήλους καὶ εἰς πάντας, καθάπερ<sup>8</sup> καὶ  
 ἡμεῖς εἰς ὑμᾶς, εἰς τὸ στηρίζαι<sup>9</sup> ὑμῶν τὰς καρδίας 13  
 ἀμέμπτους<sup>10</sup> ἐν ἀγιωσύνῃ,<sup>11</sup> ἔμπροσθεν<sup>1</sup> τοῦ θεοῦ καὶ  
 πατρὸς ἡμῶν, ἐν τῇ παρουσίᾳ<sup>12</sup> τοῦ κυρίου ἡμῶν  
 Ἰησοῦ χριστοῦ μετὰ πάντων τῶν ἁγίων αὐτοῦ.

Λοιπὸν οὖν, ἀδελφοί, ἐρωτῶμεν ὑμᾶς καὶ 4  
 παρακαλοῦμεν ἐν κυρίῳ Ἰησοῦ καθὼς παρελάβετε<sup>13</sup>  
 παρ' ἡμῶν τὸ πῶς δεῖ ὑμᾶς περιπατεῖν καὶ ἀρέσκειν<sup>14</sup>

<sup>1</sup> ἔμπροσθεν, in front of, before (gen). <sup>2</sup> δεόμεναι, ask, request. <sup>3</sup> καταρτίζω, mend, fit. <sup>4</sup> ὑστέρημα, τὸς, τό, that which is lacking, need. <sup>5</sup> κατευθύνω, lead, direct. <sup>6</sup> πλεονάζω, superabound, make to abound. <sup>7</sup> περισσεύω, abound, be rich. <sup>8</sup> καθάπερ, even as, just as. <sup>9</sup> στηρίζω, establish, fix firmly. <sup>10</sup> ἄμεμπτος, blameless. <sup>11</sup> ἀγιωσύνη, ἡς, ἡ, holiness, holy or sanctified state. <sup>12</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>13</sup> παραλαμβάνω, receive, take. <sup>14</sup> ἀρέσκω, please, serve.



θεῶ, ἵνα περισσεύητε<sup>1</sup> μᾶλλον. Οἴδατε γὰρ τίνας<sup>2</sup> 2  
 παραγγελίας<sup>3</sup> ἐδώκαμεν ὑμῖν διὰ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ. 3  
 Τοῦτο γάρ ἐστιν θέλημα τοῦ θεοῦ, ὁ ἁγιασμός<sup>4</sup> ὑμῶν,  
 ἀπέχεσθαι<sup>5</sup> ὑμᾶς ἀπὸ τῆς πορνείας·<sup>6</sup> εἰδέναι ἕκαστον 4  
 ὑμῶν τὸ ἑαυτοῦ σκεῦος<sup>7</sup> κτᾶσθαι<sup>8</sup> ἐν ἁγιασμῷ<sup>9</sup> καὶ  
 τιμῇ,<sup>10</sup> μὴ ἐν πάθει<sup>11</sup> ἐπιθυμίας,<sup>12</sup> καθάπερ<sup>13</sup> καὶ τὰ ἔθνη 5  
 τὰ μὴ εἰδότα τὸν θεόν· τὸ μὴ ὑπερβαίνειν<sup>14</sup> καὶ 6  
 πλεονεκτεῖν<sup>15</sup> ἐν τῷ πράγματι<sup>16</sup> τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ·  
 διότι<sup>17</sup> ἕκδικος<sup>18</sup> ὁ κύριος περὶ πάντων τούτων, καθὼς  
 καὶ προείπομεν<sup>19</sup> ὑμῖν καὶ διεμαρτυράμεθα.<sup>20</sup> Οὐ γὰρ 7  
 ἐκάλεσεν ἡμᾶς ὁ θεὸς ἐπὶ ἀκαθαρσία,<sup>21</sup> ἀλλ' ἐν  
 ἁγιασμῷ.<sup>3</sup> Τοιγαροῦν<sup>22</sup> ὁ ἀθετῶν<sup>23</sup> οὐκ ἄνθρωπον 8  
 ἀθετεῖ,<sup>24</sup> ἀλλὰ τὸν θεὸν τὸν καὶ δόντα τὸ πνεῦμα  
 αὐτοῦ τὸ ἅγιον εἰς ὑμᾶς.

<sup>1</sup> περισσεύω, abound, be rich. <sup>2</sup> παραγγελία, ας, ἡ, instruction, command. <sup>3</sup> ἁγιασμός, οὐ, ὁ, consecration, holiness.  
<sup>4</sup> ἀπέχω, received, obtain. <sup>5</sup> πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. <sup>6</sup> σκεῦος, ους, τό, vessel, goods (plural). <sup>7</sup> κτᾶμαι,  
 acquire, win. <sup>8</sup> τιμή, ἡς, ἡ, honor, price. <sup>9</sup> πάθος, ους, τό, suffering, pain. <sup>10</sup> ἐπιθυμία, ας, ἡ, desire, passion. <sup>11</sup>  
 καθάπερ, even as, just as. <sup>12</sup> ὑπερβαίνειν, go beyond, trespass. <sup>13</sup> πλεονεκτέω, take advantage, take advantage of. <sup>14</sup>  
 πᾶγμα, τος, τό, deed, matter. <sup>15</sup> διότι, because, on this account. <sup>16</sup> ἕκδικος, ου, ὁ, avenging, punishing. <sup>17</sup> προλέγω,  
 say beforehand, forewarn. <sup>18</sup> διαμαρτύρομαι, testify solemnly. <sup>19</sup> ἀκαθαρσία, ας, ἡ, uncleanness, impurity. <sup>20</sup>  
 τοιγαροῦν, consequently, therefore. <sup>21</sup> ἀθετέω, reject, annul.

Περὶ δὲ τῆς φιλαδελφίας<sup>1</sup> οὐ χρεῖαν<sup>2</sup> ἔχετε γράφειν ὑμῖν: 9

αὐτοὶ γὰρ ὑμεῖς θεοδίδακτοί<sup>3</sup> ἐστε εἰς τὸ ἀγαπᾶν

ἀλλήλους: καὶ γὰρ ποιεῖτε αὐτὸ εἰς πάντας τοὺς 10

ἀδελφούς τοὺς ἐν ὅλῃ τῇ Μακεδονίᾳ.<sup>4</sup>

Παρακαλοῦμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, περισσεύειν<sup>5</sup>

μᾶλλον, καὶ φιλοτιμεῖσθαι<sup>6</sup> ἡσυχάζειν,<sup>7</sup> καὶ πράσσειν<sup>8</sup> 11

τὰ ἴδια, καὶ ἐργάζεσθαι<sup>9</sup> ταῖς ἰδίαις χερσὶν ὑμῶν,

καθὼς ὑμῖν παρηγγείλαμεν:<sup>10</sup> ἵνα περιπατῇτε 12

εὐσχημόνως<sup>11</sup> πρὸς τοὺς ἕξω, καὶ μηδενὸς χρεῖαν<sup>2</sup>

ἔχητε.

Οὐ θέλομεν δὲ ὑμᾶς ἀγνοεῖν,<sup>12</sup> ἀδελφοί, περὶ τῶν 13

κεκοιμημένων,<sup>13</sup> ἵνα μὴ λυπησθε,<sup>14</sup> καθὼς καὶ οἱ

λοιποὶ οἱ μὴ ἔχοντες ἐλπίδα. Εἰ γὰρ πιστεύομεν ὅτι 14

Ἰησοῦς ἀπέθανεν καὶ ἀνέστη, οὕτως καὶ ὁ θεὸς τοὺς

κοιμηθέντας<sup>13</sup> διὰ τοῦ Ἰησοῦ ἄξει σὺν αὐτῷ. Τοῦτο 15

<sup>1</sup> φιλαδελφία, ας, ἡ, love of brothers, brotherly love. <sup>2</sup> χρεῖα, ας, ἡ, need, necessity. <sup>3</sup> θεοδίδακτος, taught by God. <sup>4</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>5</sup> περισσεύω, abound, be rich. <sup>6</sup> φιλοτιμέομαι, have as an ambition, aspire to. <sup>7</sup> ἡσυχάζω, be still, be silent. <sup>8</sup> πράσσω, do, perform. <sup>9</sup> ἐργάζομαι, work, word. <sup>10</sup> παραγγέλλω, order, command. <sup>11</sup> εὐσχημόνως, becomingly, properly. <sup>12</sup> ἀγνοέω, not know, be unaware. <sup>13</sup> κοιμάομαι, sleep, fall asleep. <sup>14</sup> λυπέω, grieve, pain.

γὰρ ὑμῖν λέγομεν ἐν λόγῳ κυρίου, ὅτι ἡμεῖς οἱ ζῶντες  
οἱ περιλειπόμενοι<sup>1</sup> εἰς τὴν παρουσίαν<sup>2</sup> τοῦ κυρίου, οὐ  
μὴ φθάσωμεν<sup>3</sup> τοὺς κοιμηθέντας.<sup>4</sup> Ὅτι αὐτὸς ὁ κύριος 16  
ἐν κελεύσματι,<sup>5</sup> ἐν φωνῇ ἀρχαγγέλου,<sup>6</sup> καὶ ἐν  
σάλπιγγι<sup>7</sup> θεοῦ, καταβήσεται ἀπ' οὐρανοῦ, καὶ οἱ  
νεκροὶ ἐν χριστῷ ἀναστήσονται πρῶτον· ἔπειτα<sup>8</sup> ἡμεῖς 17  
οἱ ζῶντες, οἱ περιλειπόμενοι,<sup>1</sup> ἅμα<sup>9</sup> σὺν αὐτοῖς  
ἄρπαγησόμεθα<sup>10</sup> ἐν νεφέλαις<sup>11</sup> εἰς ἀπάντησιν<sup>12</sup> τοῦ  
κυρίου εἰς ἀέρα:<sup>13</sup> καὶ οὕτως πάντοτε<sup>14</sup> σὺν κυρίῳ  
ἐσόμεθα. Ὡστε παρακαλεῖτε ἀλλήλους ἐν τοῖς λόγοις 18  
τούτοις.

Περὶ δὲ τῶν χρόνων καὶ τῶν καιρῶν, ἀδελφοί, οὐ χρεῖαν 5  
ἔχετε ὑμῖν γράφεσθαι. Αὐτοὶ γὰρ ἀκριβῶς<sup>16</sup> οἶδατε 2  
ὅτι ἡ ἡμέρα κυρίου ὡς κλέπτῃς<sup>17</sup> ἐν νυκτὶ οὕτως  
ἔρχεται: ὅταν γὰρ λέγωσιν, Εἰρήνη καὶ ἀσφάλεια,<sup>18</sup> 3

<sup>1</sup> περιλείπω, leave behind. <sup>2</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>3</sup> φθάνω, come before another, anticipate. <sup>4</sup> κοιμάομαι, sleep, fall asleep. <sup>5</sup> κέλευσμα, τος, τό, shouted command, word of command. <sup>6</sup> ἀρχάγγελος, ου, ὁ, chief angel, archangel. <sup>7</sup> σάλπιγξ, ιγγοσ, ἡ, trumpet. <sup>8</sup> ἔπειτα, then, after this. <sup>9</sup> ἅμα, at the same time. <sup>10</sup> ἀρπάζω, seize, snatch. <sup>11</sup> νεφέλη, ης, ἡ, cloud. <sup>12</sup> ἀπάντησις, εως, ἡ, meeting, act of meeting. <sup>13</sup> ἀήρ, ος, ὁ, air. <sup>14</sup> πάντοτε, always, at all times. <sup>15</sup> χρεία, ας, ἡ, need, necessity. <sup>16</sup> ἀκριβῶς, carefully, accurately. <sup>17</sup> κλέπτῃς, ου, ὁ, thief. <sup>18</sup> ἀσφάλεια, ας, ἡ, certainty, security.

τότε αἰφνίδιος<sup>1</sup> αὐτοῖς ἐφίσταται<sup>2</sup> ὄλεθρος,<sup>3</sup> ὥσπερ<sup>4</sup> ἡ  
 ὥδιν<sup>5</sup> τῇ ἐν γαστρὶ<sup>6</sup> ἐχούσῃ, καὶ οὐ μὴ ἐκφύγωσιν.<sup>7</sup> 4  
 Ὑμεῖς δέ, ἀδελφοί, οὐκ ἐστὲ ἐν σκότει,<sup>8</sup> ἵνα ἡ ἡμέρα  
 ὑμᾶς ὡς κλέπτῃς<sup>9</sup> καταλάβῃ:<sup>10</sup> πάντες ὑμεῖς υἱοὶ 5  
 φωτός ἐστε καὶ υἱοὶ ἡμέρας: οὐκ ἐσμὲν νυκτὸς οὐδὲ  
 σκότους: <sup>8</sup> ἄρα<sup>11</sup> οὖν μὴ καθεύδωμεν<sup>12</sup> ὡς καὶ οἱ λοιποί, 6  
 ἀλλὰ γρηγορώμεν<sup>13</sup> καὶ νήφωμεν.<sup>14</sup> Οἱ γὰρ 7  
 καθεύδοντες<sup>12</sup> νυκτὸς καθεύδουσιν:<sup>12</sup> καὶ οἱ  
 μεθυσκόμενοι,<sup>15</sup> νυκτὸς μεθύουσιν.<sup>16</sup> Ὑμεῖς δέ, 8  
 ἡμέρας ὄντες, νήφωμεν,<sup>14</sup> ἐνδυσάμενοι<sup>17</sup> θώρακα<sup>18</sup>  
 πίστεως καὶ ἀγάπης, καὶ περικεφαλαίαν,<sup>19</sup> ἐλπίδα  
 σωτηρίας.<sup>20</sup> Ὅτι οὐκ ἔθετο ἡμᾶς ὁ θεὸς εἰς ὀργήν,<sup>21</sup> 9  
 ἀλλ' εἰς περιποίησιν<sup>22</sup> σωτηρίας<sup>20</sup> διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν  
 Ἰησοῦ χριστοῦ, τοῦ ἀποθανόντος ὑπὲρ ἡμῶν, ἵνα, εἴτε 10  
 γρηγορώμεν<sup>13</sup> εἴτε καθεύδωμεν,<sup>12</sup> ἅμα<sup>23</sup> σὺν αὐτῷ

<sup>1</sup> αἰφνίδιος, sudden, unexpected. <sup>2</sup> ἐφίστημι, stand over, come upon. <sup>3</sup> ὄλεθρος, οὐ, ὁ, destruction, death. <sup>4</sup> ὥσπερ, just as, even as. <sup>5</sup> ὥδιν, ἴνος, ἡ, birth pang, agony. <sup>6</sup> γαστήρ, τρος, ἡ, belly, womb. <sup>7</sup> ἐκφεύγω, flee away, flee out. <sup>8</sup> σκότος, οὐς, τό, darkness. <sup>9</sup> κλέπτῃς, οὐ, ὁ, thief. <sup>10</sup> καταλαμβάνω, overtake, apprehend. <sup>11</sup> ἄρα, so, then. <sup>12</sup> καθεύδω, sleep. <sup>13</sup> γρηγορέω, watch, keep watch. <sup>14</sup> νήφω, be sober, abstain from wine. <sup>15</sup> μεθύσκω, make drunk. <sup>16</sup> μεθύω, be drunken, am drunk. <sup>17</sup> ἐνδύω, put on, clothe. <sup>18</sup> θώραξ, ακος, ὁ, breastplate. <sup>19</sup> περικεφαλαία, ας, ἡ, helmet. <sup>20</sup> σωτηρία, ας, ἡ, salvation, deliverance. <sup>21</sup> ὀργή, ἡς, ἡ, wrath, anger. <sup>22</sup> περιποίησις, εως, ἡ, preservation, acquisition. <sup>23</sup> ἅμα, at the same time.

ζήσωμεν. Διὸ παρακαλεῖτε ἀλλήλους, καὶ οἰκοδομεῖτε 11

εἷς τὸν ἕνα, καθὼς καὶ ποιεῖτε.

Ἐρωτῶμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, εἰδέναι τοὺς κοπιῶντας<sup>2</sup> ἐν 12

ὑμῖν, καὶ προῖσταμένους<sup>3</sup> ὑμῶν ἐν κυρίῳ, καὶ

νουθετοῦντας<sup>4</sup> ὑμᾶς, καὶ ἡγεῖσθαι<sup>5</sup> αὐτοὺς ὑπὲρ 13

ἐκπερισσοῦ ἐν ἀγάπῃ διὰ τὸ ἔργον αὐτῶν. Εἰρηνεύετε<sup>6</sup>

ἐν ἑαυτοῖς. Παρακαλοῦμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, 14

νουθετεῖτε<sup>4</sup> τοὺς ἀτάκτους,<sup>7</sup> παραμυθεῖσθε<sup>8</sup> τοὺς

ὀλιγοψύχους,<sup>9</sup> ἀντέχεσθε<sup>10</sup> τῶν ἀσθενῶν,<sup>11</sup>

μακροθυμεῖτε<sup>12</sup> πρὸς πάντας. Ὁρᾶτε μὴ τις κακὸν 15

ἀντὶ<sup>13</sup> κακοῦ τινὶ ἀποδῶ:<sup>14</sup> ἀλλὰ πάντοτε<sup>15</sup> τὸ ἀγαθὸν

διώκετε<sup>16</sup> καὶ εἰς ἀλλήλους καὶ εἰς πάντας. Πάντοτε<sup>15</sup> 16

χαίρετε: ἀδιαλείπτως<sup>17</sup> προσεύχεσθε: ἐν παντὶ 17

εὐχαριστεῖτε:<sup>18</sup> τοῦτο γὰρ θέλημα θεοῦ ἐν χριστῷ

Ἰησοῦ εἰς ὑμᾶς. Τὸ πνεῦμα μὴ σβέννυτε:<sup>19</sup> 19

<sup>1</sup> οἰκοδομέω, build up, construct. <sup>2</sup> κοπιᾶω, toil, labor. <sup>3</sup> προΐστημι, rule. <sup>4</sup> νουθετέω, admonish, exhort. <sup>5</sup> ἡγέομαι, lead, be chief. <sup>6</sup> εἰρηνεύω, bring to peace, be at peace. <sup>7</sup> ἀτακτος, disorderly, unruly. <sup>8</sup> παραμυθέομαι, encourage, comfort. <sup>9</sup> ὀλιγόψυχος, faint-hearted, discouraged. <sup>10</sup> ἀντέχωμαι, hold, hold fast. <sup>11</sup> ἀσθενής, weak, infirm. <sup>12</sup> μακροθυμέω, be patient, suffer long. <sup>13</sup> ἀντί, instead of, in place of. <sup>14</sup> ἀποδίδωμι, give back, pay. <sup>15</sup> πάντοτε, always, at all times. <sup>16</sup> διώκω, pursue, persecute. <sup>17</sup> ἀδιαλείπτως, constantly, unceasingly. <sup>18</sup> εὐχαριστέω, give thanks, thank. <sup>19</sup> σβέννυμι, quench, extinguish.

προφητείας<sup>1</sup> μὴ ἐξουθενεῖτε·<sup>2</sup> πάντα δὲ δοκιμάζετε·<sup>3</sup> 21

τὸ καλὸν κατέχετε·<sup>4</sup> ἀπὸ παντὸς εἵδους<sup>5</sup> πονηροῦ 22

ἀπέχεσθε.<sup>6</sup>

Αὐτὸς δὲ ὁ θεὸς τῆς εἰρήνης ἀγιάσαι<sup>7</sup> ὑμᾶς ὁλοτελεῖς·<sup>8</sup> 23

καὶ ὁλόκληρον<sup>9</sup> ὑμῶν τὸ πνεῦμα καὶ ἡ ψυχὴ καὶ τὸ

σῶμα ἀμέμπτως<sup>10</sup> ἐν τῇ παρουσίᾳ<sup>11</sup> τοῦ κυρίου ἡμῶν

Ἰησοῦ χριστοῦ τηρηθείη. Πιστὸς ὁ καλῶν ὑμᾶς, ὃς 24

καὶ ποιήσει.

Ἀδελφοί, προσεύχεσθε περὶ ἡμῶν. 25

Ἀσπάσασθε τοὺς ἀδελφοὺς πάντας ἐν φιλήματι<sup>12</sup> ἁγίῳ. 26

Ὁρκίζω<sup>13</sup> ὑμᾶς τὸν κύριον, ἀναγνωσθῆναι<sup>14</sup> τὴν

ἐπιστολὴν<sup>15</sup> πᾶσιν τοῖς ἁγίοις ἀδελφοῖς.

<sup>1</sup> προφητεία, ας, ἡ, prophecy. <sup>2</sup> ἐξουθενέω, despise, ignore. <sup>3</sup> δοκιμάζω, prove, approve. <sup>4</sup> κατέχω, hold back, hold fast. <sup>5</sup> εἶδος, οὗς, τό, form, sight. <sup>6</sup> ἀπέχω, received, obtain. <sup>7</sup> ἀγιάζω, make holy, consecrate. <sup>8</sup> ὁλοτελής, in every way complete, perfect. <sup>9</sup> ὁλόκληρος, whole, complete. <sup>10</sup> ἀμέμπτως, blamelessly. <sup>11</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>12</sup> φιλημα, τος, τό, kiss. <sup>13</sup> ὀρκίζω, adjure, implore. <sup>14</sup> ἀναγινώσκω, read. <sup>15</sup> ἐπιστολή, ἧς, ἡ, letter, dispatch.

Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ μεθ' ὑμῶν. 28

Ἀμήν.